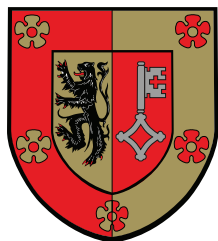


INFO VUN "ÉIS GEMENG FLUESSWEILER"  
ERAUSGIN VUM SCHÄFFEROT



**KlimaPakt** EUROPEAN  
PARTNERSHIP  
AGREEMENT  
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima

**NaturPakt**  
Meng Gemeng engagéiert sech

# teleflax



©Eric Weisgerber

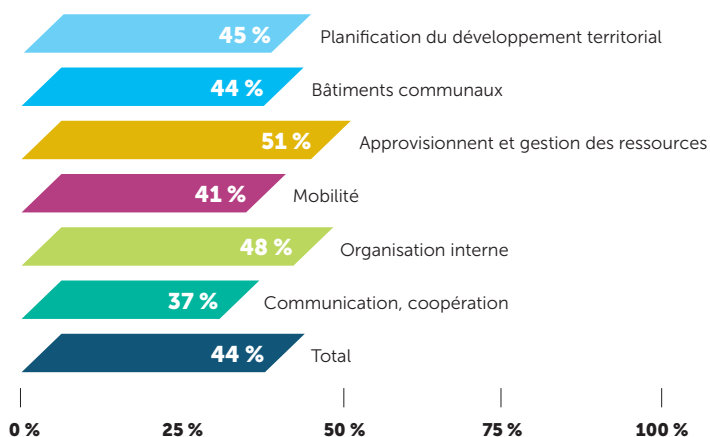




## Et si les efforts de votre commune en matière de protection du climat... méritaient d'être connus

Dans le cadre du Pacte Climat, la commune de Flaxweiler a reçu sa nouvelle certification de catégorie 1 avec 43,9 % des mesures du catalogue du programme réalisées.

Dans les catégories « Approvisionnement, gestion des ressources » et « Organisation interne » la commune a obtenu, avec 51,0 % et 47,5 %, un résultat particulièrement remarquable. Les principales priorités pour la commune sont l'approvisionnement en énergies renouvelables ainsi que la planification de la mobilité et des transports.



circulaire et de l'adaptation au changement climatique. Dès que les communes atteignent un score 40 % du catalogue de mesures, elles peuvent se faire auditer.

### Le rôle de Klima-Agence

Klima-Agence est le gestionnaire du Pacte Climat pour le compte du ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité et remplit deux missions importantes :

- la gestion du programme, la mise à disposition et l'accompagnement des conseillers climatiques et auditeurs ;
- le soutien technique et méthodologique des communes dans la mise en œuvre du Pacte Climat.

De plus, Klima-Agence s'occupe du développement continu et de la communication du programme.

### Les acteurs du Pacte Climat

La Klimateam est le moteur de la mise en œuvre du Pacte Climat dans la commune. Elle est composée de représentants politiques, de collaborateurs de la commune et de citoyens. Les autres partenaires du programme sont CELL, EBL, IMS et Klima-Bündnis Lëtzebuerg.

### Le Pacte Climat

Le Pacte Climat est un programme de **gestion de qualité et de certification** que le ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité a mis en place pour faciliter l'engagement des communes luxembourgeoises dans la **transition énergétique et dans la protection du climat**.





Les communes adhérant au Pacte Climat choisissent les actions à mettre en œuvre

sur leur territoire grâce à un catalogue de mesures. En contrepartie, l'État finance les coûts des conseillers climat ainsi qu'une subvention variable en fonction des efforts entrepris selon leur degré de certification.

### Comment fonctionne la certification ?

Il existe quatre niveaux de certifications : 40 %, 50 %, 65 % et 75 %, ainsi que des certifications thématiques pour récompenser les efforts dans les domaines de la qualité de l'air, de l'économie

# Inhalt Sommaire

-  S.4, 5, 13, 15, 24, 25  
**Offizielle Mitteilungen** | Informations officielles
-  S.6 - 12, 16 - 23  
**Gemeinderat** | Conseil communal
-  S.2, 14  
**Gréng Säit** | Page verte
-  S.26 - 30  
**Verschiedene Mitteilungen** | Informations diverses

Gemengebuet 2 / 2024  
Annahmeschluss: 01.06.2024  
Publikatioun: Juni 2024

Gemeng Fluessweiler  
1, rue Berg  
L-6926 Flaxweiler

Tel. 77 02 04 – 1  
Mail [flaxweiler@flaxweiler.lu](mailto:flaxweiler@flaxweiler.lu)  
[www.flaxweiler.lu](http://www.flaxweiler.lu)

Editeur:  
Schäfferot vun der Gemeng Fluessweiler

Redaktioun:  
Personal vun der Gemeng

D’Gemengeverwaltung iwwerhëlt  
keng Verantwortung iwwer den  
Inhalt vu Publikatioune vun Drëtten  
am Gemengebuet.

# Guy Heiderscheid

## 2. Schäffen



Leif Matbiergerinnen a Matbierger,

Den 22ten Juni um Virowend vum Nationalfeierdag feiere mir hei an der Gemeng Fluessweiler esou ewéi et Traditioun virgesäit de Nationalfeierdag. D'Feierlechkeete fannen dëst Joer zu Uewerdonwen statt, wou et em 18 Auer mam TeDeum lass geet. Dono geet e festleche Cortège vun der Kierch bis an de Schoulhaff wou den Här Buergermeeschter seng offiziell Usprooch hält, ier den Eierewäi vun der Gemeng zerwéiert gëtt. Fir den Owend feierlech a festlech auskléngen ze loossen, huet d'Entente Uewerdonwen ee flotte Rahmenprogramm zesummegeallt.

Den 23ten Juni um Nationalfeierdag feiere mir den offizielle Gebuertsdag vun eisem Grand Duc Henri, dësen Dag ass hei zu Lëtzebuerg een Dag vum Feieren a vun der Freed. Op dësem Dag feiere mir hei zu Lëtzebuerg och de Fridden, d'Fräiheet an eis Onofhängegkeet. Wann mir awer op d'Ukrain oder an de Noen Oste kucke, musse mir leider feststellen datt dës Fridden an déi Fräiheet, déi fir eis ganz normal a selbstverständlech sinn, an der Welt a jo och esouguer op de Grenze vun Europa keng Selbstverständlechkeet sinn. Dofir musse mir alles dru setzen, dës Wärter ze respektéieren an héich ze halen, domat eis Kanner och an Zukunft nach dësen Dag onbeschweiert feiere kënnen.

Als President vum Schoulsyndikat BILLEK sinn ech houfreg lech kënne matzedeele datt déi verschidden nei Spillplazen um Site zu Dräibuer

fäerdeg sinn, an och schonn dagdeeglech vun de Kanner matt vill Freed benotzt ginn. D'Renovatiounsaarbechte vun de Vestiairë komme gutt virun a wäerten eise Kanner esouwéi de Veräiner wann se bis fäerdeg si matt engem komplett neien Agangsberäich zur Verfügung stoen. Och d'Planung vun der neier Crèche déi um Site zu Dräibuer soll gebaut ginn, geet gutt virun, esou dat mir nach dës Mount den definitive Projet stëmme kënnen. Dës Projet, dee wann e fäerdeg ass, eng Plaz fir 200 Kanner (Crèche a Précoce) wäert bidden, erfuerdert och d'Erweiterung vun der besteeënder Kichen um Site, wou mir och scho matt der Planung ugefaang hunn. Ewéi dir gesitt, hu mir zu Dräibuer an de nächste Joren nach vill wëlles, fir d'Kanner aus eisen 2 Membersgemengen och an Zukunft an engem flotten a qualitativ héichwäertegem Kader kënnen ze betreien.

Pünktlech elo fir de Summer ass och déi nei Spillplaz am Wues zu Uewerdonwen fäerdeg ginn. Wann dir also iwuer de Summer eemol net wësst wat dir matt ären Kanner oder Enkelkanner ënerhuele sollt, da gitt op Uewerdonwen op déi nei Spillplaz wou d'Kanner spille, lafen a sech amuséiere kënnen an dir gemitterlech op enger Bänk raschte kënnst oder vläicht deen een oder anere Bekannte begéint fir e puer Wuert ze poter. Ewell dës Spillplaz soll een Treffpunkt si fir Jiddereen. Dësweidere kënnst dir hei ewéi och zu Fluessweiler op der Spillplaz beim Centre Culturel op deem nei installéierte Pingpong Dësch eng Partie Dëschtennis spillen.

An dësem Sënn wënschen ech lech eng flott an erhuelsam grouss Vakanz, an egal op dir dës heheim oder am Ausland verbréngt, datt dir déi néideg Energie fannt fir gutt an d'Rentrée ze starten.

Am Numm vum Schäffen a Gemengerot wënschen ech lech léif Biergerinnen a Bierger ee schéinen Nationalfeierdag a lueden lech Allegueren um Virowend vum Nationalfeierdag an, fir op Uewerdonwen ze kommen an hei matt eis zesummen ze feieren.

Vive Fluessweiler, Vive Lëtzebuerg, Vive Europa, Vive de Grand Duc Henri.





## Manifestationskalenner

Juni

15.06.24

### Porte ouverte an alle Jugendhaiser zu Lëtzebuerg

Jugendhaiser Lëtzebuerg

LËTZEBOURG

15.06.24

### Fréijoersconcert 2024

Chorale réunie Donwen-Fluessweiler  
Centre Culturel Nidderdonwen

NIDDERDONWEN

15.06.24

### Béierfest

Amicale Pompjeeën Uewerdonwen  
Festzelt Uewerdonwen

UEWERDONWEN

21.06.24

### Afterwork

Dëschtennis Uewerdonwen

UEWERDONWEN

22.06.24

### Fiwowend vun Nationalfeierdaag

Entente Uewerdonwen, Festsall Uewerdonwen

UEWERDONWEN

23.06.24

### Haxefest

Club Liewensfrou, Centre culturel Beyren

BEYREN

Juli

05.07.24

### Éierung fir d'Schüler, d'Studenten an Sportler

Gemeng Flussweiler, Festall Flussweiler

FLUSSFWEILER

06.07.24

### Spagettifest

Gouschtenger Spaassveräin, Festall zu Gouschteng

GOUSCHTENG

07.07.24

### Apéritif

Amicale vun de Nidderdonwer Pompjeeën  
Keller vun der Schoul Nidderdonwen

NIDDERDONWEN

Wëllt och Dir Är Manifestatioun am Teleflax gesinn? All Veräin aus der Gemeng ass wëllkomm seng Evenementer mam Datum, kuerzer Beschreibung an dem Flyer u folgend Adress ze schécken: [flaxweiler@flaxweiler.lu](mailto:flaxweiler@flaxweiler.lu). D'Manifestatioune ginn dann am Teleflax an op eiser Internetsite [www.flaxweiler.lu](http://www.flaxweiler.lu) publizéiert.



## Gemeinderatssitzung vom 20. Februar 2024

Einberufen am 14. Februar 2024  
Mitzugestellte Unterlagen: 70 Seiten

### Anwesend:

Bürgermeister RUPPERT Paul  
Schöffen: ROLLINGER Frank, HEIDERSCHEID Guy  
Räte: JANS-FUSENIG Juliette, SOUSA Jorge  
(abwesend bis Punkt 8), WEIRICH Romain, KINN  
Georges, WAGNER Jeff, TOCKERT Claudine  
Sekretär: SCHONS Raymond  
Zahl der Zuhörer: 1

## Séance du Conseil communal du 20 février 2024

Convoquée le 14 février 2024  
Documents fournis : 70 pages

### Présents :

Bourgmestre : RUPPERT Paul  
Échevins : ROLLINGER Frank, HEIDERSCHEID Guy  
Conseillers : JANS-FUSENIG Juliette, SOUSA Jorge  
(absent jusqu'au point 8), WEIRICH Romain, KINN  
Georges, WAGNER Jeff, TOCKERT Claudine  
Secrétaire : SCHONS Raymond  
Nombre d'auditeurs : 1

### 1 Einnahmeerklärungen

Einnahmen in Höhe von 1.109.071,61 €  
betreffend den Haushalt 2023 werden vom  
Gemeinderat gutgeheissen.

Rückerstattung des Krankengeldes / <i>Remboursement des indemnités pécuniaires de maladie par la mutualité des employeurs</i>	1.905,29 €
Staatliche Zuwendung / <i>Dotation de l'Etat</i>	992.095,00 €
Verschiedene Verkäufe / <i>Ventes diverses</i>	153,51 €
Zinsen auf Festgeldkonto / <i>Intérêts sur compte à terme</i>	102.827,68 €
Holzverkauf / <i>Vente de bois</i>	9.618,21 €
Vergütung des durch die Photovoltaikanlagen erzeugten Stromes / <i>Production énergies photovoltaïques</i>	2.471,92 €
<b>Total :</b>	<b>76.261,88 €</b>

Einnahmen in Höhe von 31.718,60 €  
betreffend den Haushalt 2024 werden vom  
Gemeinderat gutgeheissen.

Fischerei- und Jagdpacht / <i>Location de la pêche et de la chasse</i>	31.718,60 €
<b>Total :</b>	<b>31.718,60 €</b>

(einstimmig, ohne Rätin JANS-FUSENIG)

### 1 Déclarations de recettes

Des recettes d'un montant de 1.109.071,61 €  
concernant l'exercice 2023 sont approuvées par  
le conseil communal.

Des recettes d'un montant de 31.718,60 €  
concernant l'exercice 2024 sont approuvées par  
le conseil communal.

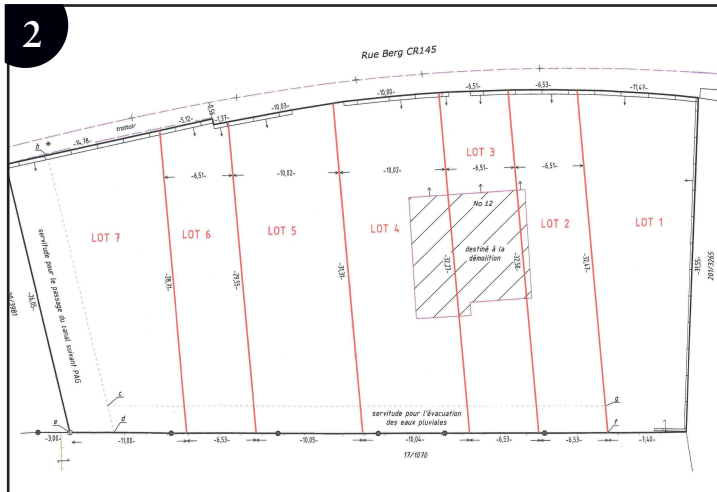
(unanime, sans la conseillère JANS-FUSENIG)



## 2 Genehmigung des Einteilungsplanes einer Immobilie in Flaxweiler, „rue Berg“

Der Entwurf des Projekts in der „Rue Berg“ wurde ausführlich mit dem Bauträger erörtert, um das Vorhaben an die städtebaulichen Gegebenheiten des Dorfes anzupassen. Der vorliegende Einteilungsplan mit sieben Parzellen wird vom Gemeinderat gutgeheißen.

(einstimmig)



## 2 Approbation du plan de lotissement d'une propriété à Flaxweiler, "rue Berg"

Le projet dans la rue Berg a été discuté en détail avec le promoteur afin d'adapter l'initiative aux réalités urbanistiques du village. Le plan de lotissement présent, comprenant sept parcelles, est approuvé par le conseil communal.

(unanime)



## 3 Genehmigung des Einteilungsplanes einer Immobilie in Gostingen, „rue Bildgen“

Der vorliegende Bebauungsplan sieht neben einem Baugrundstück auch die Schaffung einer Enklave vor. Nach Rücksprache mit dem Innenministerium entspricht der Antrag den Vorschriften. Der Zugang zu der Enklave muss durch den Eigentümer des geschaffenen Baugrundstückes gewährleistet werden. Der Einteilungsplan wird vom Gemeinderat genehmigt.

(einstimmig)

## 3 Approbation du plan de lotissement d'une propriété à Gostingen, rue "Bildgen"

Le plan d'aménagement présent prévoit, en plus d'un terrain constructible, la création d'une enclave. Après consultation avec le Ministère des affaires intérieures, la demande est conforme à la réglementation. L'accès à cette parcelle doit être assuré par le propriétaire du terrain constructible créé. Le plan de lotissement est approuvé par le conseil communal.

(unanime)

## 4 Ankauf von Waldparzellen in Beyren (ADAM)

Ein Grundstücksbesitzer hat der Gemeinde in Beyren einige Waldparzellen im Ort "A Pudels" zum Kauf angeboten. Da diese Parzellen von einer Wasserleitung der Gemeinde durchquert werden, wurde beschlossen, die Parzellen zum Preis von 9.000 € zu erwerben.

(einstimmig)

## 4 Acquisition de parcelles forestières à Beyren (ADAM)

Un propriétaire foncier a proposé à la commune l'achat de plusieurs parcelles forestières sises au lieu-dit « A Pudels » à Beyren. Comme ces parcelles sont traversées par une conduite d'eau de la commune, il a été décidé d'acquérir les parcelles au prix de 9 000 €.

(unanime)



## **5 Genehmigung der Mietverträge von Wohnungen in Gostingen:**

a) im Néckelseck  
b) Haerenhaus

Für die freistehenden gemeindeeigenen Wohnungen in Gostingen wurden in Absprache mit dem regionalen Sozialamt in Grevenmacher zwei neue Mieter gefunden. Die Wohnungen sind ab dem 15. Februar, respektiv dem 1. März somit wieder vermietet.

Die Wohnung im Haerenhaus musste teils renoviert werden. Die Kosten werden dem Vormieter in Rechnung gestellt.

Der Gemeinderat heißt beide Mietverträge gut.  
(jeweils einstimmig)

## **6 Ernennung eines Beamten der Laufbahn A1 zum stellvertretenden Gemeindesekretär**

Frau Henrike Wolter, Gemeindebeamtin im Sekretariat, wird vom Gemeinderat zur stellvertretenden Gemeindesekretärin ernannt.

(einstimmig)

## **7 Beschlüsse des Gemeinderates bezüglich des Naturpakt**

Um die Basiszertifizierung im Naturpakt zu erreichen und somit von staatlichen Zuschüssen profitieren zu können, hat der Gemeinderat folgende Beschlüsse gefasst:

- Die Genehmigung einer Mehrjahresstrategie für den Naturschutz.
- Die Anpflanzung einheimischer Pflanzen in der Gemeinde, sofern möglich.
- Die Festlegung, dass bei neuen Teilbebauungsplänen mindestens 20% der Verkehrsflächen (Straßen, Parkstreifen, Fußwege) nicht vollständig versiegelt werden dürfen.
- Die Sensibilisierung der Bevölkerung für die Problematik von Steingärten.

## **5 Approbation des contrats de location d'appartements à Gostingen :**

a) au Néckelseck  
b) Haerenhaus

Pour les appartements communaux vacants à Gostingen, deux nouveaux locataires ont été trouvés en concertation avec l'office social régional à Grevenmacher. Les appartements sont donc de nouveau loués à partir du 15 février respectivement avec effet au 1er mars.

L'appartement au Haerenhaus a dû être partiellement rénové. Les frais seront facturés à l'ancien locataire.

Le conseil communal approuve les deux contrats de location.

(unanime)

## **6 Nomination d'un fonctionnaire de la carrière A1 au poste de secrétaire communal adjoint**

Madame Henrike Wolter, fonctionnaire communale au secrétariat, est nommée secrétaire communale adjointe par le conseil communal.

(unanime)

## **7 Décisions du conseil communal concernant le Pacte Nature**

Afin d'obtenir la certification de base du Pacte Nature et ainsi bénéficier des subventions gouvernementales, le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- Approuver une stratégie pluriannuelle pour la préservation de la nature.
- Planter des plantes indigènes dans la commune, si possible.
- Déterminer qu'au sein des nouveaux plans d'aménagement particuliers, au moins 20% des surfaces de circulation (routes, bandes de stationnement, trottoirs) ne doivent pas être entièrement scellées.
- Sensibiliser la population aux problèmes des jardins de pierres.





- Die Umsetzung eines naturfreundlichen Lichtkonzepts bei der Installation neuer Straßenlampen.

Zunächst strebt die Gemeinde die Basiszertifizierung an. Anschließend soll geprüft werden, welche weiteren Maßnahmen umgesetzt werden können. Der Maßnahmenkatalog des Naturpakts zielt vor allem auf urbane Gemeinden ab, während ländliche Gemeinden es schwieriger haben, Punkte zu sammeln. Dennoch soll der Maßnahmenkatalog zeitnah überarbeitet werden.

Der Gemeinderat nimmt die Beschlüsse an.  
(einstimmig)

## **8 Demission eines Mitglieds einer beratenden Gemeindekommission**

Frau Charlotte Villeneuve hat aus beruflichen Gründen ihren Rücktritt aus der beratenden Kommission für Städtepartnerschaft, Dorfverschönerung und Tourismus eingereicht.

Der Gemeinderat gibt dem Gesuch statt.  
(einstimmig)

## **9 Mitteilung des genehmigten Haushalts 2024**

Der Gemeindesekretär informiert die Mitglieder des Gemeinderates, dass der Haushalt 2024 vom Innenministerium ohne Anmerkungen genehmigt wurde.

(einstimmig)

- Mettre en œuvre un concept d'éclairage respectueux de la nature lors de l'installation de nouveaux lampadaires de rue.

Dans un premier temps, la commune vise la certification de base. Ensuite, il sera examiné quelles autres mesures peuvent être mises en œuvre. Le catalogue de mesures du Pacte Nature vise principalement les communes urbaines, tandis que les communes rurales ont plus de difficultés à accumuler des points. Néanmoins, le catalogue de mesures devrait être révisé prochainement.

Le conseil communal accepte ces décisions.  
(unanime)

## **8 Démission d'un membre d'une commission consultative communale**

Madame Charlotte Villeneuve a démissionné de la commission consultative pour le jumelage, l'embellissement des villages et le tourisme pour des raisons professionnelles.

Le conseil communal accepte la demande.  
(unanime)

## **9 Notification du budget approuvé pour l'année 2024**

Le secrétaire communal informe les membres du conseil communal que le budget 2024 a été approuvé sans commentaires par le Ministère des affaires intérieures.

(unanime)



## 10 Genehmigung des Kostenanschlags betr. der Erneuerung der Durchfahrtsstraße in Oberdonven

Der Gemeindetechniker Marc Backendorf präsentiert den Gemeinderatsmitgliedern das Projekt der Neugestaltung der Ortsdurchfahrt von Oberdonven. Der Straßenbelag, die Straßenbeleuchtung, die Bürgersteige, die Wasser- sowie Kanalleitungen und die Netzwerke der POST und der CREOS werden komplett erneuert. Das Projekt soll nach den Sommerferien beginnen und rund 2 Jahre dauern. Die Gesamtkosten für die Gemeinde belaufen sich auf 3,2 Millionen Euro.

Der Gemeinderat heißt den Kostenanschlag für das Projekt gut.

(einstimmig)

## 11 Mitteilungen und Diskussionen

Bürgermeister Paul RUPPERT teilt mit, dass:

- Am 29. Februar 2024 eine Informationsversammlung in Oberdonven stattfindet, um die Bürger über die anstehenden Projekte in Oberdonven zu informieren. Die Versammlung richtet sich vor allem an die Einwohner aus Oberdonven, die Einwohner der anderen Dörfer sind jedoch auch willkommen.
- Am 23. Februar 2024 eine Informationsversammlung für die Anwohner der „rue du Relais“ in Gostingen stattfindet um diese über die anstehenden Arbeiten in der Straße zu informieren.
- Das Problem mit den Zugangs-Badges identifiziert wurde. Eine technische Einstellung deaktiviert die Badges automatisch nach 60 Tagen. Die Updatestation wird nun ausgetauscht, und nachdem alle Badgebesitzer in Flaxweiler ein Update durchgeführt haben, sollte das Problem behoben sein.
- Am 23. Februar wird der Schöfferrat eine Charta zur Suchtprävention unterzeichnen. Die Sensibilisierungskampagne soll auf die Risiken des Alkoholkonsums während der Schwangerschaft hinweisen.
- Am 1. März wird eine Versammlung mit dem Architektenbüro und dem technischen Büro



## 10 Approbation du devis relatif au renouvellement de la traversée à Oberdonven

Le technicien communal, Marc Backendorf, présente aux membres du conseil communal le projet de réaménagement de la traversée à Oberdonven. La voirie, l'éclairage public, les trottoirs, les conduites d'eau et d'assainissement, ainsi que les réseaux de la POST et de CREOS seront entièrement renouvelés. Le projet devrait débuter après les vacances d'été et durer environ 2 ans. Le coût total pour la commune s'élève à 3,2 millions d'euros.

Le conseil communal approuve le devis pour le projet.

(unanime)

## 11 Avis et discussions

Le bourgmestre Paul RUPPERT annonce que :

- Une réunion d'information aura lieu le 29 février 2024 à Oberdonven pour informer les citoyens des projets en cours dans la localité. Cette réunion s'adresse principalement aux habitants d'Oberdonven, mais les habitants des autres villages sont également les bienvenus.
- Le 23 février 2024, une réunion d'information aura lieu pour les riverains de la « rue du Relais » à Gostingen afin de les informer des travaux à venir dans la rue.
- Le problème lié aux badges d'accès a été identifié. Une configuration technique désactivait automatiquement les badges après 60 jours. La station de mise à jour sera maintenant remplacée et une fois que tous les détenteurs de badges auront effectué une mise à jour à Flaxweiler, le problème devrait être résolu.
- Le 23 février, le Collège échevinal signera une charte de prévention des addictions. La campagne de sensibilisation mettra en garde contre les risques de la consommation d'alcool pendant la grossesse.
- Le 1er mars, une réunion aura lieu avec le bureau d'architecture et le bureau technique







bezüglich des Ausbaus der Gemeinde stattfinden. Nach dieser Versammlung hofft der Schöffenrat, dass Rücksprache mit der INPA gehalten werden kann und das Projekt baldmöglichst in die Ausschreibungsphase übergehen kann.

- Am 21. Mai 2024 die Seniorenfeier auf der Marie-Astrid stattfinden wird. Für das nächste Jahr wurde die beratende Kommission fürs Zusammenleben beauftragt Ideen und Konzepte für die Seniorenfeier 2025 auszuarbeiten.
- Der PAG und das Bautenreglement sollen bei einigen Punkten angepasst werden, um sie mit den Gegebenheiten in der Praxis in Einklang zu bringen. Der technische Dienst wird hierzu einen Katalog erstellen.
- Der Schöffenrat hat Sitzungen mit den Ententen aus Beyren und Flaxweiler abgehalten. In Beyren bat die Entente die Gemeinde, die Verwaltung des FestsaaIs zu übernehmen, da die Entente nicht genug Mitglieder im Vorstand hat, um diese Aufgabe weiterhin wahrzunehmen. Das bestehende Material im Festsaal würde von der Gemeinde übernommen werden. Der Schöffenrat hat die Entente in Flaxweiler gebeten, der Gemeinde den Gemeindekeller für die interne Nutzung durch das Personal zur Verfügung zu stellen. Die Gemeinde könnte, falls gewünscht, auch die Verwaltung des Kellers übernehmen. Die Entente Flaxweiler wird sich diesbezüglich beraten.
- Ein kürzlich erschienener Artikel im Luxemburger Wort enthielt leider falsche Informationen über die Gewerbezone in Oberdonven. Der Artikel wies darauf hin, dass interessierte Unternehmen sich nach zwei Monaten bei der Gemeinde melden könnten, um eines der Grundstücke in der Gewerbezone zu erwerben. Bürgermeister RUPPERT betont, dass dies nicht der Wahrheit entspricht und dass zunächst noch Studien und administrative Prozeduren durchgeführt werden müssen.
- Die Gemeindeverwaltung ihr Organigramm und Arbeitsaufteilungsplan angepasst hat.
- Dass der mehrjährige Finanzplan der Gemeinde noch nicht fertig ist, da noch verschiedene Zahlen fehlen. Der Schöffenrat wird außerdem eine Besprechung mit der Finanzabteilung des Innenministeriums beantragen, um die finanzielle Planung für die Großprojekte der nächsten Jahre zu besprechen.

concernant l'expansion de la commune. À la suite de cette réunion, le Collège échevinal espère pouvoir consulter l'INPA et passer rapidement à la phase de l'appel d'offres pour le projet.

- Le 21 mai 2024, la fête des seniors aura lieu sur le bateau Marie-Astrid. Pour l'année prochaine, la commission consultative du vivre-ensemble a été chargée d'élaborer des idées et des concepts pour la fête des seniors en 2025.
- Le PAG et le règlement des bâtisses devront être adaptés sur certains points pour les harmoniser avec les réalités pratiques. Le service technique établira à cet effet un catalogue.
- Le Collège échevinal a tenu des réunions avec les ententes de Beyren et de Flaxweiler. À Beyren, l'entente a demandé à la commune de prendre en charge la gestion de la salle des fêtes, car elle n'a pas suffisamment de membres au comité pour continuer à assumer cette tâche. Le matériel existant dans la salle des fêtes serait alors pris en charge par la commune. Le Collège échevinal a demandé à l'entente de Flaxweiler de mettre à disposition de la commune la cave de la mairie pour une utilisation interne par le personnel. La commune pourrait également prendre en charge la gestion de la cave, si nécessaire. L'entente de Flaxweiler délibérera à ce sujet.
- Un article récemment paru dans le Luxemburger Wort contenait malheureusement des informations erronées sur la zone artisanale d'Oberdonven. L'article laissait entendre que les entreprises intéressées pourraient contacter la commune dans deux mois pour acheter l'une des parcelles de la zone. Le bourgmestre RUPPERT souligne que cela ne correspond pas à la réalité et que des études et des procédures administratives doivent d'abord être menées.
- L'administration communale a adapté son organigramme et son plan de répartition des tâches.
- Le plan pluriannuel financier de la commune n'est pas encore finalisé, car certaines données sont encore manquantes. Le Collège échevinal demandera également une réunion avec le service financier du Ministère des affaires intérieures pour discuter de la planification financière des grands projets des prochaines années.





## Nationalfeierdag 2024 an der Gemeng Fluessweiler

De Schäfferot vun der Gemeng Fluessweiler invitéiert d'Awunner vun der Gemeng ganz häerzlech un de Feierlechkeeten um Virowend vun Nationalfeierdag deelzuehelen, e Samschden, den 22. Juni 2024 zu Uewerdonwen.

Nom feierlechen TeDeum um 18h00 geet et um 18h30 am Cortège bis bei de Festsall, mat uschlëssender Usprooch vum Buergermeeschter. Musikalescht Encadrement vun de Fanfarë Gouschteng-Beyren a Mosella Nidderdonwen.

Nom offiziellen Deel gëtt et ee flotte Programm mat Animatioun vun de Spaceminers an dem DJ Luxtrex, organiséiert vun der Entente Uewerdonwen. Fir lessen a Gedrénks ass selbstverständlech gesuergt. D'Gemeng offréiert en Éierewäin an organiséiert eng Navett déi duerch d'Uertschafte fiert.

Mir bidden lech äre Fändel fir eise Nationalfeierdag erauszehänken.

**GREEN.  
EVENTS**

### Navett - Aller

Fluessweiler, Op der Bréck 17:26

Fluessweiler, Beim Knuppeneck 17:27

Beyren, Op der Bréck 17:34

Gouschteng, Am Ënnerduerf 17:38

Gouschteng, Festsall 17:39

Nidderdonwen, Kapell 17:46

Nidderdonwen, Beim Festsall 17:46

Nidderdonwen, Op der Bréck 17:47

Uewerdonwen, Rue Brill 17:50

### Navett - Retour

Uewerdonwen, rue Brill um 23:00 & 01:00.

D'Awunner vu Beyren, Gouschteng an Nidderdonwen kënnen och den NightLifeBus huelen, deen aus der Stad kënnt. Départ zu Uewerdonwen rue Brill ass um 1:46 & 3:46.



Gemeng  
Fluessweiler



## Wie wäre es, wenn die Wärmepumpe Ihnen ... eine effiziente und umweltfreundliche Lösung für die Beheizung Ihrer Wohnung bieten würde?

In einer Zeit, in der der Fokus auf nachhaltigen Lösungen liegt, gewinnen Wärmepumpen zunehmend an Bedeutung. Diese bewährte Technologie bietet nicht nur eine effiziente Möglichkeit zur Beheizung von Gebäuden, sondern ist auch eine vielversprechende Alternative, um die Umweltauswirkungen zu minimieren.

Denn Wärmepumpen nutzen die in der Umwelt verfügbare Wärmeenergie, sei es in der Luft oder im Boden, um Wärme zu erzeugen. Um diese Effizienz zu messen, wird der COP (Coefficient of Performance) herangezogen, der das Verhältnis zwischen der erzeugten Heizwärme (kWh) und der dafür benötigten Strom (kWh) ausdrückt. Im Vergleich zu fossilen Heizsystemen bieten Wärmepumpen aufgrund ihrer Energieeffizienz einen erheblichen Vorteil.

### Vorteile gegen Wärmepumpen

Es gibt immer noch viele Mythen über Wärmepumpen, wie z. B. „Wärmepumpen können nicht in Altbauten eingesetzt werden“. Aber auch in Altbauten ist die Wärmepumpe eine Option, auch unter Verwendung der vorhandenen Heizkörper. Lediglich die Effizienz ist in der Regel etwas geringer als in Neubauten mit Fußbodenheizung.

Sie planen, eine Wärmepumpe in Ihrem Haus zu installieren? Klima-Agence stellt

Ihnen eine Checkliste über Wärmepumpen in Wohngebäuden zur Verfügung, damit Sie beim Einbau einer solchen Anlage den Überblick behalten. In dieser von unseren Experten erstellten Liste finden Sie die Elemente, die Sie bei der Installation und dem Betrieb eines solchen Systems beachten müssen: die Einstellungsmöglichkeiten Ihrer Anlage, die erforderlichen Genehmigungen, die durchzuführenden Kontrollen und die verschiedenen Wärmepumpentypen. Das Dokument bietet ein kurzes Glossar und erklärt Fachbegriffe, über die Sie als Laie stolpern könnten. Nutzen Sie auch die Beratung von Klima-Agence, falls Sie noch weitere Fragen haben.

### Hier finden Sie die Checkliste



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Unabhängige & kostenlose Beratung  
klima-agence.lu • 8002 11 90





## Anmeldung eines Hundes

Es ist für alle Hundebesitzer obligatorisch, den Hund innerhalb von 4 Monaten nach seiner Geburt oder Anschaffung anzumelden. Die Gemeindeverwaltung stellt zu diesem Zweck eine Meldebescheinigung aus.

Der Besitzer muss folgende Dokumente vorlegen:

- Ein ordnungsgemäß ausgefülltes und unterschriebenes Anmeldeformular (verfügbar auf der Internetseite [www.flaxweiler.lu](http://www.flaxweiler.lu)).
- Datierete und unterzeichnete Bescheinigung des Tierarztes über die elektronische Kennzeichnung des Hundes.
- Nachweis einer gültigen Tollwutimpfung.
- Kopie einer Tierhalterhaftpflichtversicherung

Im Falle des Todes des Hundes ist es erforderlich, die Gemeindeverwaltung so schnell wie möglich zu informieren. Der Tod oder Verlust eines angemeldeten Hundes bewirkt nicht die Rückerstattung oder Reduzierung der jährlichen Hundesteuer.

Der Halter eines Hundes, der gemäß Artikel 10 (1) des Gesetzes über den Schutz von Hunden vor gefährlichen Hunden (Gesetz über den Schutz von Hunden) gefährlich sein kann, muss eine zweite Erklärung abgeben. Für weitere Informationen, wenden Sie sich bitte an Ihre Gemeindeverwaltung.



## Déclaration d'un chien

Il est obligatoire pour tous les propriétaires de chiens de procéder à l'enregistrement du chien dans les 4 mois suivant sa naissance ou son acquisition. Une confirmation de l'enregistrement sera délivrée par la commune.

Le détenteur doit fournir les documents suivants :

- Un formulaire d'inscription dûment rempli et signé (disponible sur le site web [www.flaxweiler.lu](http://www.flaxweiler.lu)).
- Un certificat daté et signé par un vétérinaire attestant l'identification électronique du chien.
- Une preuve de vaccination antirabique en cours de validité.
- Une copie d'un contrat d'assurance.

En cas de décès du chien, il est nécessaire de notifier l'administration communale dans les meilleurs délais. Le décès ou la perte d'un chien enregistré n'entraîne pas de remboursement ou de réduction de la taxe annuelle sur les chiens.

Le propriétaire d'un chien susceptible d'être dangereux, conformément à l'article 10 (1) de la loi sur la protection des chiens contre les chiens dangereux (loi sur la protection des chiens), doit faire une deuxième déclaration. Pour plus d'informations, veuillez-vous adresser à votre administration communale.





## Gemeinderatssitzung vom 21. Mai 2024

Einberufen am 15. Mai 2024

Mitzugestellte Unterlagen: 57 Seiten

### Anwesend:

Bürgermeister RUPPERT Paul

Schöffen: ROLLINGER Frank, HEIDERSCHIED Guy

Räte: JANS-FUSENIG Juliette, WEIRICH Romain, KINN Georges, WAGNER Jeff, TOCKERT Claudine

Sekretär: SCHONS Raymond

Entschuldigt: Rat SOUSA Jorge

Zahl der Zuhörer: 1

## Séance du conseil communal du 21 mai 2024

Convoquée le 15 mai 2024

Documents fournis : 57 pages

### Présents :

Bourgmestre : RUPPERT Paul

Échevins : ROLLINGER Frank, HEIDERSCHIED Guy

Conseillers : JANS-FUSENIG Juliette, WEIRICH Romain, KINN Georges, WAGNER Jeff, TOCKERT Claudine

Secrétaire : SCHONS Raymond

Excusé: Conseiller SOUSA Jorge

Nombre d'auditeurs : 1

### 1 Einnahmeerklärungen

Einnahmen in Höhe von 1.972.534,06 € betreffend den Haushalt 2023 werden vom Gemeinderat gutgeheissen.

### 1 Déclarations de recettes

Des recettes d'un montant de 1.972.534,06€ concernant l'exercice 2023 sont approuvées par le conseil communal.

Verschiedene Einnahmen / <i>Recettes diverses</i>	4.443,71 €
Erstattung der durch Dritte verursachten Schäden / <i>Remboursement des dégâts causés par les tiers</i>	2.715,57 €
Gewerbesteuer / <i>Impôt commercial</i>	54.313,38 €
Staatliche Zuwendung / <i>Dotation de l'Etat</i>	1.782.640,65 €
Holzverkauf / <i>Vente de bois</i>	13.412,83 €
Fischerei- und Jagdpacht / <i>Location de la pêche et de la chasse</i>	10.109,67 €
Vergütung des durch die Photovoltaikanlagen erzeugten Stromes / <i>Production énergies photovoltaïques</i>	422,83 €
Staatlicher Zuschuss für den Late Night Bus / <i>Subvention de l'Etat pour le Late Night Bus</i>	4.790,00 €
Rückerstattung für den Naturpakt durch den Staat / <i>Remboursement Pacte Nature par l'Etat</i>	56.080,08 €
Staatlicher Beitrag zu den Beleuchtungskosten auf Nationalstraßen / <i>Participation de l'Etat aux frais d'éclairage sur la voirie nationale</i>	15.320,40 €
Bereitstellung der Kirchen an die Gemeindekirchenfabrik / <i>Mise à disposition des églises à la fabrique d'église communale</i>	28.284,94 €

(einstimmig)

(unanime)



Einnahmen in Höhe von 3.337.836,03 € betreffend den Haushalt 2024 werden vom Gemeinderat gutgeheissen.

Des recettes d'un montant de 3.337.836,03 € concernant l'exercice 2024 sont approuvées par le conseil communal.

Von der Einregistrierung- und Domänenverwaltung erstattete Mehrwertsteuer / TVA remboursée par l'administration de l'Enregistrement et des Domaines	1.840,72 €
Erstattung durch die CNS / Remboursement par la CNS	4.170,41 €
Gewerbesteuer / Impôt commercial	31.000,00 €
Staatliche Zuwendung / Dotation de l'Etat	3.289.260,00 €
Holzverkauf / Vente de bois	7.816,43 €
Fischerei- und Jagdpacht / Location de la pêche et de la chasse	1276,55 €
Vergütung des durch die Photovoltaikanlagen erzeugten Stromes / Production énergies photovoltaïques	2.471.92 €

(einstimmig)

(unanime)

## 2 Genehmigung von Abrechnungen

### a) Bushaltestelle in Oberdonven

Die Abrechnung für die Bushaltestelle „Kierch“ in Oberdonven wird vom Gemeinderat gutgeheissen. Kostenanschlag: 39.462,46€ Abrechnung: 35.276,22€

(einstimmig)

### b) Feldwege: „Bourgewann“ und „Kréiebjerg“ in Flaxweiler, „Schékelterwee“ in Gostingen, „Widdem“ in Niederdonven sowie „Op Puert“, „Heewee“ und „Froumbierg“ in Oberdonven.

Die Abrechnungen für die Instandhaltungsarbeiten an den Feldwegen der Gemeinde werden vom Gemeinderat genehmigt. Kostenanschläge insgesamt: 514.452,63€ Total der Abrechnungen: 418.798,64€

(einstimmig)

## 2 Approbation des décomptes

### a) Arrêt de bus à Oberdonven

Le décompte pour l'arrêt de bus « Kierch » à Oberdonven est approuvé par le conseil communal. Devis: 39.462,46€ Décompte: 35.276,22€

(unanime)

### b) Chemins ruraux : « Bourgewann » et « Kréiebjerg » à Flaxweiler, « Schékelterwee » à Gostingen, « Widdem » à Niederdonven ainsi que « Op Puert », « Heewee » et « Froumbierg » à Oberdonven.

Les décomptes pour les travaux d'entretien des chemins ruraux de la commune sont approuvés par le conseil communal.

Total des devis: 514.452,63€ Total des décomptes: 418.798,64€

(unanime)



### 3 Genehmigung des Kostenanschlags für das Anlegen von zwei Fußgängerüberwegen

Der Kostenanschlag für zwei neue Fußgängerüberwege in der „rue Berg“ in Flaxweiler sowie der „rue Buurg“ in Gostingen in Höhe von 32.803,99€ wird vom Gemeinderat genehmigt. Die Straßenbauverwaltung hatte bereits eine positive Stellungnahme für beide Überwege abgegeben.

Bürgermeister Paul RUPPERT informiert darüber, dass der Schöffenrat in den nächsten Tagen ein Treffen mit der Straßenbauverwaltung hat, um bevorstehende Projekte zu besprechen und zusätzliche Möglichkeiten zur Verbesserung der Sicherheits- und Verkehrssituation in der Gemeinde zu erörtern.

(einstimmig)

### 4 Festlegung des Stundensatzes für durch Gemeindemitarbeiter ausgeführte Dienstleistungen sowie für die Vermietung von Kommunalmaschinen

Die Gemeinde hat seit einigen Jahren die Preise für die Vermietung von gemeindeeigenem Material und die in Anspruch genommenen Dienstleistungen ihrer Mitarbeiter nicht mehr angepasst.

Basierend auf den Durchschnittsgehältern der jeweiligen Arbeitskräfte werden die Preise für erbrachte Dienstleistungen wie folgt angepasst (Preise pro Stunde):

- Reinigungskräfte: 23€
- Gemeindearbeiter: 40€

Basierend auf den aktuellen Vermietungspreisen für landwirtschaftliches Material werden die Preise für die Vermietung von gemeindeeigenem Material wie folgt angepasst (Preise pro Stunde):

- Teleskoplader mit Fahrer: 90€
- Traktor mit Fahrer: 80€
- Anhänger/Containersystem: 40€
- Schlegelmäher: 40€
- Walze: 40€
- Straßenbürste: 40€
- Kompressor (ohne Mitarbeiter): 40€

(einstimmig)

### 3 Approbation du devis pour l'aménagement de deux passages piétons

Le devis pour deux nouveaux passages piétons dans la « rue Berg » à Flaxweiler ainsi que dans la « rue Buurg » à Gostingen au montant de 32.803,99€ est approuvé par le conseil communal. L'Administration des Ponts et Chaussées avait déjà donné un avis favorable pour les deux passages.

Le bourgmestre Paul RUPPERT informe que le collège échevinal aura une réunion avec l'Administration des Ponts et Chaussées dans les prochains jours afin de discuter des projets à venir et des possibilités supplémentaires pour améliorer la sécurité et la situation routière dans la commune.

(unanime)

### 4 Détermination du taux horaire pour les prestations effectuées par les salariés communaux ainsi que pour la location de machines communales

Depuis quelques années, la commune n'a pas adapté les prix pour la location de matériel communal et les prestations fournies par ses collaborateurs.

Sur la base des salaires moyens de la main-d'œuvre concernée, les prix des prestations fournies sont adaptés comme suit (prix par heure) :

- Nettoyage : 23€.
- salariés communaux : 40€.

Sur la base des prix actuels de location de matériel agricole, les prix de location du matériel communal sont adaptés comme suit (prix par heure) :

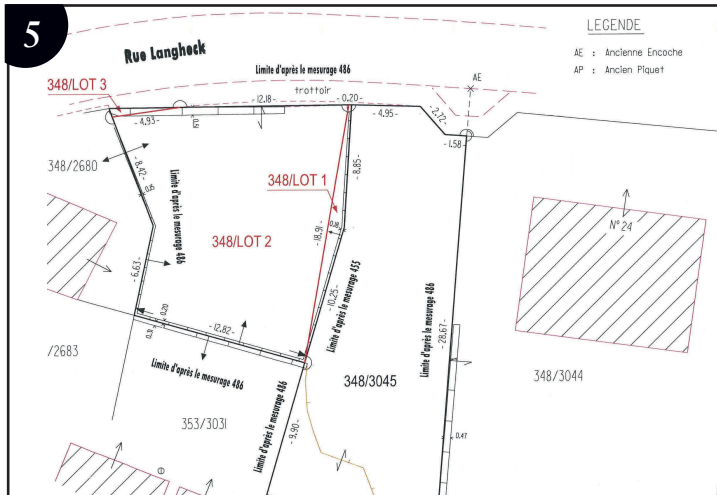
- Chargeur télescopique avec chauffeur : 90€.
- Tracteur avec chauffeur : 80€.
- Remorque/système de conteneurs : 40€
- Faucheuse à fléaux : 40€
- Rouleau compresseur : 40€
- Brosse de voirie : 40€
- Compresseur (sans collaborateur) : 40€

(unanime)



## 5 Genehmigung des Einteilungsplanes einer Immobilie in Beyren, „rue Langheck“

Der Gemeinderat heißt den Einteilungsplan gut.  
(einstimmig)



## 6 Genehmigung des Einteilungsplanes einer Immobilie in Beyren, „rue Berghaff“

Der Gemeinderat heißt den Einteilungsplan gut.  
(einstimmig)

## 7 Genehmigung der Mietverträge von Wohnungen in Gostingen:

a) im Néckelseck

Der Gemeinderat heißt den Mietvertrag gut.

b) Haerenhaus

Der Gemeinderat heißt den Mietvertrag gut.

(einstimmig)

## 8 Genehmigung des Mietvertrages einer Garage in Gostingen.

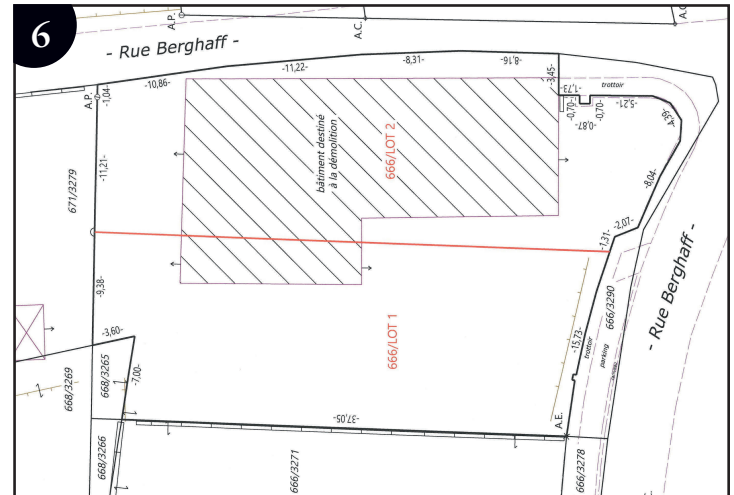
Der Gemeinderat heißt den Mietvertrag gut. (Preis pro Monat 150€)

(einstimmig)



## 5 Approbation du plan de lotissement d'une propriété à Beyren, « rue Langheck ».

Le conseil communal approuve le plan de lotissement.  
(unanime)



## 6 Approbation du plan de lotissement d'une propriété à Beyren, « rue Berghaff ».

Le conseil communal approuve le plan de lotissement.  
(unanime)

## 7 Approbation des contrats de location de logements à Gostingen :

a) au « Néckelseck »

Le conseil communal approuve le contrat de bail.

b) «Haerenhaus »

Le conseil communal approuve le contrat de bail.

(unanime)

## 8 Approbation du contrat de bail d'un garage à Gostingen.

Le conseil communal approuve le contrat de bail. (loyer mensuel de 150€)

(unanime)





## 9 Genehmigung des Mietvertrages eines Stellplatzes in der „rue Buurg“ in Gostingen

Der Gemeinderat heißt den Mietvertrag gut. (Preis pro Monat 20€)

(einstimmig)

## 10 Mitteilungen und Diskussionen

Bürgermeister Paul RUPPERT teilt folgende wichtige Daten den Gemeinderatsmitgliedern mit:

- 24.05.24: Treffen mit der Straßenbauverwaltung
- 06.06.24: öffentliche Informationsversammlung über das ASBL-Gesetz in Gostingen
- 07.06.24: Überreichung der Zertifizierung des Klimapakts
- 11.06.24: Einweihung des Spielplatzes „Am Wues“ in Oberdonven
- 18.06.24: nächste Gemeinderatssitzung
- 05.07.24: Subsidienüberreichung an Schüler, Studenten und verdienstvolle Sportler
- 19.07.24: Besichtigung des Gemeindewaldes mit den Förstern und anschließendes Sommerfest für das Gemeindepersonal
- 22.06.24: Feierlichkeiten für den Nationalfeiertag in Oberdonven

Des Weiteren erklärt Bürgermeister RUPPERT, dass:

- Die Erneuerung der Straße „rue du Relais“ in Gostingen sich verzögert, da es noch Unstimmigkeiten mit anliegenden Parzellenbesitzern auszuräumen gilt.
- In den letzten Wochen Geschwindigkeitsmessungen in der „rue Principale“ in Flaxweiler und der „rue Gouschteng“ in Oberdonven durchgeführt wurden, welche teilweise große Geschwindigkeitsüberschreitungen anzeigen. Eine weitere Messung wird aktuell in der „rue Fuert“ in Beyren durchgeführt. Die Messungen dienen auch als Diskussionsbasis für die Unterredung mit der Straßenbauverwaltung.



## 9 Approbation du contrat de bail d'un emplacement dans la « rue Buurg » à Gostingen

Le conseil communal approuve le contrat de bail. (loyer mensuel de 20€)

(unanime)

## 10 Informations et discussions

Le bourgmestre Paul RUPPERT communique les dates importantes suivantes aux membres du conseil communal :

- 24.05.24 : Réunion avec l'Administration des Ponts et Chaussées
- 06.06.24 : Réunion publique à Gostingen sur la nouvelle loi concernant les ASBL
- 07.06.24 : Remise de la certification du pacte climatique
- 11.06.24 : Inauguration de l'aire de jeux « Am Wues » à Oberdonven
- 18.06.24 : Prochaine réunion du conseil communal
- 05.07.24 : Remise de subsides aux élèves, étudiants et sportifs méritants
- 19.07.24 : Visite de la forêt communale avec les gardes-forestiers suivie d'une fête d'été pour le personnel communal
- 22.06.24 : Célébration de la fête nationale à Oberdonven

En outre, le bourgmestre RUPPERT explique que :

- La rénovation de la rue « du Relais » à Gostingen a pris du retard, car il y a encore des désaccords avec certains propriétaires de parcelles.
- Ces dernières semaines, des mesures de vitesse ont été effectuées dans la « rue Principale » à Flaxweiler et dans la « rue Gouschteng » à Oberdonven, qui ont révélées des excès de vitesse importants. Une autre mesure est actuellement en cours dans la « rue Fuert » à Beyren. Les mesures serviront également de point de discussion avec l'Administration des Ponts et Chaussées.



- In diesem Jahr werden keine neuen Feldwege in das Feldwegeprogramm aufgenommen, das in Zusammenarbeit mit der ASTA (Verwaltung für technische Dienste der Landwirtschaft) durchgeführt wird. Stattdessen wird die Priorität daraufgelegt, die Wege zu erneuern, die bereits auf der Liste stehen.

Schöffe ROLLINGER berichtet von der letzten Sitzung des Abwassersyndikats SIDEST. Des Weiteren informiert er über die neuesten Entwicklungen bezüglich des Windparks „Fluessweiler-Wormer“. Nach einigen Anpassungen am Standort Beyren können nun die drei Windräder in die letzte Genehmigungsphase übergehen. Gemäß dem aktuellen Zeitplan ist geplant, dass die Arbeiten im Juni 2025 beginnen sollen.

Rat WEIRICH berichtet über die letzte Sitzung des SIAS. Das Syndikat hat rezent zur Verstärkung drei weitere Mitarbeiter eingestellt. Am 5. Juni organisiert das Syndikat eine Informationsversammlung in Wormeldingen bezüglich Wespen.

Rat KINN berichtet, dass die Gasrückgewinnungsanlage des SIGRE ersetzt werden muss. In diesem Zusammenhang diskutieren die Mitglieder des Gemeinderats auch über die Änderungen des Abfallgesetzes, das vorsieht, dass die Abfallentsorgung für die Gemeinde kostendeckend sein muss. In den kommenden Monaten wird die Gemeinde ein neues Taxenreglement ausarbeiten und die Anwohner schriftlich sowie durch Informationsversammlungen über entsprechende Änderungen informieren und sensibilisieren.

Rat KINN erklärt, dass der Mitgliedsbeitrag der Gemeinde für das regionale Tourismusbüro um ungefähr 10% steigen wird. Aktuell werden neue Fremdenführer ausgebildet und neue Wanderwege sollen in das regionale Netz aufgenommen werden. Bezüglich neuer Wanderwege in der Gemeinde sollen sich die Freizeit- und Mobilitätskommission und gegebenenfalls die Kommission des interkulturellen Zusammenlebens absprechen und ein Konzept präsentieren. Das Klimateam soll auch um eine Stellungnahme zum Konzept gebeten werden.

- Cette année, aucun nouveau chemin rural ne sera ajouté au programme de chemins ruraux à réaliser en collaboration avec l'ASTA (Administration des services techniques de l'agriculture). Priorité sera donnée aux chemins qui figurent déjà sur la liste.

L'échevin ROLLINGER fait un rapport sur la dernière réunion du syndicat des eaux usées SIDEST. Par ailleurs, il informe des derniers développements concernant le parc éolien « Flussweiler-Wormer ». Après quelques ajustements sur le site de Beyren, les trois éoliennes peuvent désormais passer à la dernière phase d'autorisation. Selon le calendrier actuel, il est prévu que les travaux commencent en juin 2025.

Le conseiller WEIRICH rend compte de la dernière réunion du SIAS. Le syndicat a récemment engagé trois nouveaux collaborateurs pour renforcer ses services. Le 5 juin, le syndicat organise une réunion d'information à Wormeldange concernant les guêpes.

Le conseiller KINN informe que l'installation pour la récupération des gazes de la déponie du SIGRE doit être remplacée. Dans ce contexte, les membres du Conseil communal discutent également les modifications de la loi sur les déchets, qui prévoit que le ramassage des déchets ne doit pas être déficitaire pour la commune. Dans les mois à venir, la commune élaborera un nouveau règlement sur les taxes et informera et sensibilisera les habitants par écrit et par le biais de réunions d'information.

Le conseiller KINN explique que la cotisation de la commune à l'office régional de tourisme va augmenter d'environ 10%. Actuellement, de nouveaux guides touristiques sont formés et de nouveaux sentiers de randonnée doivent être intégrés au réseau régional. En ce qui concerne les nouveaux sentiers de randonnée dans la commune, la commission des loisirs et de la mobilité et, le cas échéant, la commission de l'environnement et du climat doivent se concerter et présenter un concept. L'équipe climat doit également être sollicitée pour donner son avis sur ce concept.



Rätin TOCKERT berichtet von der letzten Sitzung des Altersheims in Grevenmacher. Trotz steigender Kosten für Personal, Versorgung und Material versucht das Altersheim seine Preise für die Bewohner nicht zu erhöhen.

Die Vereinigung LEADER Miselerland hielt ihre letzte Versammlung in Flaxweiler ab. In Zusammenarbeit mit der Nationalen Jugendbehörde wird die Vereinigung in Zukunft Schulabbrechern die Möglichkeit geben, Praktika zu absolvieren und somit Arbeitserfahrung zu sammeln. Darüber hinaus prüft die Vereinigung derzeit ein interessantes Projekt bezüglich der Fähre in Wasserbillig. In einem Vorreiterprojekt wird derzeit untersucht, ob die Fähre auch autonom betrieben werden kann.

Rat WAGNER berichtet von der letzten Sitzung des Club Senior Muselheem, welcher jetzt offiziell Club Aktiv Plus Muselheem heißen wird. Um mehr Werbung für die Aktivitäten des Clubs zu machen, wurde ein Vertreter des Muselheems auf die Seniorenfeier eingeladen um eine kurze Präsentation zu halten.

Rätin JANS-FUSENIG informiert über Personalorganisationsprobleme beim CIGR.

Bezüglich der Vermietung der Räumlichkeiten in Flaxweiler, wird sich von verschiedenen Privatpersonen eine bessere Kommunikation erwünscht.

Schöffe HEIDERSCHIED informiert, dass die Grundschule BILLEK im nächsten Schuljahr eine neue Rekordzahl von erstmals über 500 Schülern haben wird. Aufgrund der steigenden Schülerzahl wurden 6 weitere Stellen ausgeschrieben. In der Maison relais konnten bereits 2 weitere Personen eingestellt werden, während eine Person ihre Kündigung eingereicht hat. Nach den Sozialwahlen am 12. März hat das BILLEK nun auch eine neue Personaldelegation, bestehend aus 3 Effektiv- und 3 Ersatzmitgliedern.

Des Weiteren muss das Budget des Schulsyndikats angepasst werden, da die Renovierung der Umkleidekabinen teurer ausfallen wird als erwartet. Bei Untersuchungen wurden Spuren von Asbest gefunden, der ordnungsgemäß entfernt



La conseillère TOCKERT informe sur la dernière réunion de la maison de retraite à Grevenmacher. Malgré l'augmentation des frais de personnel, d'approvisionnement et de matériel, la maison de retraite essaie de ne pas augmenter ses prix pour les résidents.

L'association LEADER Miselerland a tenu sa dernière réunion à Flaxweiler. En collaboration avec le Service National de la Jeunesse, l'association offrira à l'avenir aux jeunes ayant quitté l'école prématurément, la possibilité d'effectuer des stages et d'acquérir ainsi une expérience professionnelle. En outre, l'association étudie actuellement un projet intéressant concernant le ferry de Wasserbillig. Dans le cadre d'un projet pilote, on étudie actuellement la possibilité de faire fonctionner le bac de manière autonome.

Le conseiller WAGNER rend compte de la dernière réunion du Club Senior Muselheem, qui s'appellera désormais Club Aktiv Plus Muselheem. Afin de faire plus de publicité pour les activités du club, un représentant du Muselheem a été invité à la fête des seniors pour faire une courte présentation.

La conseillère JANS-FUSENIG informe des problèmes d'organisation du personnel au CIGR.

En ce qui concerne la location des locaux à Flaxweiler, plusieurs personnes privées souhaitent une meilleure communication.

L'échevin HEIDERSCHIED informe que l'année scolaire prochaine, l'école fondamentale BILLEK aura à nouveau un nombre record de plus de 500 élèves. En raison de l'augmentation du nombre d'élèves, 6 postes supplémentaires ont été publiés. Dans la maison relais, 2 personnes supplémentaires ont déjà pu être recrutées, tandis qu'une personne a donné sa démission. Suite aux élections sociales du 12 mars, le BILLEK a également une nouvelle délégation du personnel, composée de 3 membres effectifs et de 3 membres suppléants.

Par ailleurs, le budget du syndicat scolaire doit être adapté car la rénovation des vestiaires va s'avérer plus coûteuse que prévu. Des analyses ont révélé des traces d'amiante, qui ont été



wurde. Zu keinem Zeitpunkt bestand Gefahr für Kinder und Erwachsene. Es war eine Anpassung des Budgets erforderlich um ein Grundstück neben dem Schulkomplex BILLEK erwerben zu können.

Die Pläne für das Projekt der neuen Kindertagesstätte sowie den Ausbau der Küche sind in Bearbeitung, und das Projekt soll noch vor den Sommerferien vom Ausschuss des BILLEK genehmigt werden. In einer Sitzung der Schöffengeräte von Flaxweiler und Wormeldingen wurde für das Projekt der Kindertagesstätte und der Küche ein Finanzierungsschlüssel von 40% für Flaxweiler und 60% für Wormeldingen festgelegt.

Am 6. Juni 2024 findet eine Kunstaussstellung von Schülern des Cycle 3.2 der Grundschule BILLEK im Kulturzentrum in Wormeldingen statt. Das Sommerfest der Kindertagesstätte in Niederdonven ist für den 21. Juni 2024 geplant, und das Schulfest findet am 12. Juli 2024 statt.

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit

## **11** Demission eines technischen Angestellten in der Laufbahn A2

Der Gemeinderat gibt dem Demissionsgesuch statt.  
(einstimmig)

dûment enlevées. À aucun moment, il n'y a eu de danger pour les enfants et les adultes. Un ajustement du budget était nécessaire pour pouvoir acquérir un terrain situé à côté de l'école fondamentale BILLEK.

Les plans du projet de la nouvelle crèche ainsi que de l'extension de la cuisine sont en cours d'élaboration et le projet devrait être approuvé par le Comité du BILLEK avant les vacances d'été. Lors d'une réunion entre les collègues échevinaux de Flaxweiler et de Wormeldange, une clé de financement pour le projet de la garderie et de la cuisine a été fixée à 40% pour Flaxweiler et 60% pour Wormeldange.

Le 6 juin 2024, une exposition d'art des élèves du cycle 3.2 de l'école fondamentale BILLEK aura lieu au centre culturel de Wormeldange. La fête d'été de la crèche de Niederdonven est prévue pour le 21 juin 2024 et la fête de l'école aura lieu le 12 juillet 2024.

A huis clos

## **11** Démission d'un employé technique de la carrière A2

Le conseil communal donne suite à la demande de démission.  
(unanime)

## **AVIS**

Il est porté à la connaissance du public :

- que par sa décision du 21 mai 2024 le conseil communal a approuvé le lotissement du terrain, no. cad. 666/3289, sis rue Bierghaff à Beyren.
- que par sa décision du 21 mai 2024 le conseil communal a approuvé le lotissement du terrain, no. cad. 348/2680, sis rue Langheck à Beyren.

Connaissance et copie des présents règlements peuvent être prises au secrétariat de la commune.





## Bicherhaischen zu Gouschteng

Aus Sécherheetsgrënn muss d'Gemeng leider d'Bicherhaischen vun der Bushaltestell Am Ënnerduerf zu Gouschteng ewechhuelen. No enger Alternative gëtt scho gesicht. An der Tëschenzäit sinn d'Awunner gebieden d'Bicherhaisercher zu Fluessweiler an zu Nidderdonwen ze benotzen, wou och d'Bicher vu Gouschteng wäerten ënnerbruecht ginn.



## Bücherhaus in Gostingen

Aus Sicherheitsgründen muss die Gemeindeverwaltung leider das Bücherhaus an der Bushaltestelle Am Ënnerduerf in Gostingen entfernen. Es wird bereits nach einer Alternative gesucht. In der Zwischenzeit sind die Anwohner gebeten auf die Bücherhäuser in Flaxweiler und Niederdonven auszuweichen, wo auch die Bücher aus Gostingen zeitweise untergebracht werden



## Cabine des livres à Gostingen

Pour des raisons de sécurité, l'administration communale doit malheureusement retirer la cabine des livres située à l'arrêt de bus Am Ënnerduerf à Gostingen. Une alternative est déjà en cours de recherche. Entre-temps, les habitants sont priés de se rendre aux cabines à Flaxweiler et Niederdonven, où les livres de Gostingen seront temporairement entreposés.



## Book Booth in Gostingen

Due to security concerns, the municipal administration regrettably needs to remove the book booth situated at the Am Ënnerduerf bus stop in Gostingen. An alternative solution is currently under consideration. Meanwhile, residents are encouraged to utilize the book booths in Flaxweiler and Niederdonven, where books from Gostingen will be temporarily housed.



## ANRAINERPFLICHT – HECKENSCHNITT

Damit Gehsteige und Fahrbahnen sicher benutzt werden können, müssen sie in ihrer gesamten Breite frei von überhängendem Bewuchs aus Privatgrundstücken sein. Als Grundstücksbesitzer müssen Sie dafür sorgen, dass Hecken und Bäume nicht den öffentlichen Raum einengen. Notfalls kann die Gemeinde den Rückschnitt auf Kosten des Eigentümers durchführen lassen.

## DEVOIR DE VOISINAGE – TAILLE DES HAIES

Afin que les trottoirs ainsi que les chemins publics puissent être utilisés en toute sécurité, ils doivent être libérés de toute végétation sur toute leur largeur de façon qu'elle ne gêne pas les piétons et les usagers de la route. En tant que propriétaire, vous devez tailler vos haies et arbres afin qu'ils ne surplombent pas le domaine public. En cas de non-respect, la commune peut organiser la taille, qui sera effectuée aux frais du propriétaire.

## Opruff un Awunner vun der Gemeng Fluessweiler

Wëllt Dir Är Fotoen aus eiser schéiner Gemeng mat allen Awunner deelen? Jiddereen ass wëllkomm seng Fotoe mam Datum, dem Uert a mam Numm vum Photograph u folgend Adress ze schécken: [flaxweiler@flaxweiler.lu](mailto:flaxweiler@flaxweiler.lu). An villäicht gesitt Dir schonn am nächsten Teleflax eng vun Äre Fotoen.

## Aufruf an die Einwohner der Gemeinde Flaxweiler

Möchten Sie Ihre Fotos von unserer schönen Gemeinde mit allen Einwohner teilen? Jeder ist herzlich willkommen, seine Fotos mit Datum, dem Ort und dem Namen des Fotografen an folgende Adresse zu schicken: [flaxweiler@flaxweiler.lu](mailto:flaxweiler@flaxweiler.lu). Vielleicht sehen Sie Ihre Fotos schon im nächsten Teleflax.

## Appel aux habitants de la commune de Flaxweiler

Vous souhaitez partager vos photos de notre belle commune avec tous les habitants? Tout le monde est le bienvenu pour envoyer ses photos avec la date, le lieu et le nom du photographe à l'adresse suivante : [flaxweiler@flaxweiler.lu](mailto:flaxweiler@flaxweiler.lu). Vous verrez peut-être déjà vos photos dans le prochain Teleflax.

## Appeal to the residents of Flaxweiler

Would you like to share your photos of our beautiful municipality with all residents? Everyone is welcome to send their photos, along with the date, location and photographer's name, to the following address: [flaxweiler@flaxweiler.lu](mailto:flaxweiler@flaxweiler.lu). You may see your photos in the next Teleflax.





## Seniorenfeier 2024

Den 21. Mee 2024 huet déi traditionell Seniorefeier um Schëff m.S. Princesse Marie-Astrid stattfonnt. No enger kuerzer Presentatioun vun der Madamm Julia Frisen vum Club Aktiv Plus Muselheem vu Waasserbëlleg, huet de Buergermeeschter déi bal 120 Participant um Schëff begréisst. Fir de musikaleschen Encadrement vum Nomëtten hunn

d’Lisa Mariotto an de Jeannot Conter gesuergt. Um Menü stoung Saumon mat Gromperekichelcher, en Duo de Filet de boeuf et veau an als Dessert e Parfait. Am Numm vum Schäffen- a Gemengerot soe mir alle Participant e grouse Merci fir dee schéinen a gesellegen Mëtten.



## Informationsversammlung zu Uewerdonwen

Den 29. Februar 2024 hat de Schäfferot d’Awunner vun Uewerdonwen op eng Informationsversammlung an de Festsall invitéiert. Zesumme mat Vertrieeder vun der P&CH, dem zoustännege Bureau d’études an dem Service technique vun der Gemeng gouf den ustoende Projet vum Reameagement vun der Duerchgangsstrooss zu Uewer-

donwen explizéiert. De Plang fannt Dir op der Säit 11. Dono hunn d’Vertrieeder vum Schäfferot nach de Projet vum Ausbau vun der Spillplaz “Am Wues” an dem néie Centre culturel mat Rettungszentrum presentéiert. No de Presentatiounen, konnten d’Participant hier Froe stellen. Zum Ofschloss huet d’Gemeng en Eierewäi ginn.







## **Prioritéitsrechter vun de Gemengen am Wunn- a Fleegeheim „Beim Goldknapp“ zu Ierpeldeng un der Sauer**

33 Gemengen hunn Prioritéitsrechter am Wunn- a Fleegeheim „Beim Goldknapp“ zu Ierpeldeng un der Sauer, dat 2007 seng Dieren opgemaach huet a spezialiséiert ass op d’Fleeg an d’Betreiung vu Mënsche mat Demenz.

D’Wunn- a Fleegeheim „Beim Goldknapp“, dat vun der Associatioun Lëtzebuerg Alzheimer (ala) geréiert gëtt, bitt eng Infrastruktur a Fleegegedéngschter, déi speziell un d’Demenzsymptomatik vun de Bewunner ugepasst sinn. Zum Beispill:

- e komplett barrièrefräit an orientéierungsförderend Ëmfeld
- eng ganzheetlech, flexibel Fleeg a Betreiuung baséiert op bewäerte Konzepter vun der Demenztherapie
- individuell ugepasste Fleegekonzepter fir all eenzelne Bewunner
- gezielt individuell Eenzelförderung an Therapie ënnert der Leedung vun eise jeeweilege Spezialisten (Ergotherapeuten, Educateuren, Psychologen a Physiotherapeuten)
- therapeutesch Gruppen a spezifesch Gruppenaktivitéiten
- eng Participatioun um Liewe vun der Gemeng a Regioun
- eng enk Zesummenaarbecht mat de Familljememberen
- eng gemeinsam Gestaltung vun engem aktiven Alldag an den eenzelne Wunnunitéiten
- 13 Wunnunitéiten, déi all aus engem Wunnberäich besti mat Living, Kichen, Iessraum, Terrass an Eenzelzëmmeren (mat engem Buedzëmmer gëeegent fir behënnert Leit) als méi perséinleche Réckzuchsraum fir d’Bewunner
- eng Fleegeos fir 9 Persounen

### **Wéi kënnt Dir Iech umellen?**

Wann Dir vum Prioritéitsrecht vun der Gemeng wëllt Gebrauch maachen, da went Iech un de Sozial- a Koordinationsdénsgscht vum Wunn- a Fleegeheim, deen Iech en Umeldungsformulaire zoukomme léisst. Mat dësem Formulaire gitt Dir dann op d’Gemeng an Dir loosst e vum zoustännege Service stempelen an ënnerschreiwen. Do frot Dir och e Certificat de résidence, dee bestätegt, dass déi betraffe Persoun an der Gemeng wunnt.

Ausserdeem musst Dir e kierzlech ausgestallte medezinesche Certificat un de Sozial- a Koordinationsdénsgscht schécken.

**Fir méi Informatiounen oder spezifesch Froen zur Umeldung kënnt Dir de Sozial- a Koordinationsdénsgscht vum Wunn- a Fleegeheim “Beim Goldknapp” ënnert der Nummer 26 007-1 kontaktéieren. Zousätzlech Informatiounen an eng virtuell Visitt fannt Dir um Site <https://ala.lu/de/service/maison-de-sejour-et-de-soins-2>.**

**Wunn- a Fleegeheim “Beim Goldknapp”  
8, Gruefwee  
L-9147 Ierpeldeng un der Sauer**



## Alkohol & Schwangerschaft?

**„Keen Alkohol an der Schwangerschaft.“** – dësse Message probéiert de Quai 57 arcus asbl grad du-erch d'Land ze verbreedden.

Ee Véirel vun de schwangeren Fraen drénkt weider Alkohol an hirer Schwangerschaft. Mee firwat ass et esou wichteg, während deene Méint „Nee“ ze soen?

Hautdesdaags weess een, dass och e „bëssen“ Alkohol eng Gefor fir de Bëbee duerchstellt. Den Alkohol duerchdréngt d'Plazenta ouni Probleem, esou dass de Puppelchen och net virun engem Glas geschützt bleibt an dëst Glas quasi mat „drénkt“.

Den Alkohol ass een Zellgëft, a kann der Entwécklung vun den Organer schiedegen. D'Gehir vum Puppelchen ass extrem vulnerabel an ass deementspreechend dat Organ wat am meeschte vum Alkohol ugegraff gëtt.

Et gëtt also kee Moment an der Schwangerschaft wou een Alkohol consomméiere kann ouni ee Risiko anzegoen. E bëssen Alkohol kann also vill Schied uriichten:

„FASD“ kënnt aus dem Engleschen an ass d'Ofkierzung fir „Fetal Alcohol Spectrum Disorders“, ee Sammelbegrëff fir all gesondheetlech, kierperlech, emotional a mental Probleemer déi ee Kand huet, well et während der Schwangerschaft dem Alkohol exposéiert war.

Héichgerechent, kommen hei a Lëtzebuerg 120 Kanner pro Joer op d'Welt déi vum FASD betraff sinn.

Aggressivitéit, Hyperaktivitéit, Konzentrationsstéierungen, auditiv Schwieregkeeten, etc. sinn nëmmen e puer vun de méigleche Symptomer mat deenen déi Kanner spéiderhi liewe mussen.

„Keen Alkohol an der Schwangerschaft“ ass ee Saz deen déi meescht Leit schonn e mol héieren hunn. Et geet elo drëms, dee Saz och ze erklären, esou dass ee weess, firwat den „Nee“ zum Alkohol, an och zum „bëssen“ Alkohol, esou wichteg an deene Méint ass.

Mam Ënnerschreiw vum der Charte setzt d'Gemeng sech an, fir dëst Wëssen ze verbreedden an d'Präventioun ze ënnerstëtzen. „Keen Alkohol an der Schwangerschaft“, ee Message fir grouss a kleng, fir d'Mammen an d'Pappen, fir déi Jonk an déi manner Jonk.

Bei wiedere Froen, Ureegungen, Ufroe vu Material, etc. zu dësem Thema, kënnt Dir Iech gäre beim Quai 57 arcus asbl iwert [quai57@arcus.lu](mailto:quai57@arcus.lu) oder um 26480490 mellen.

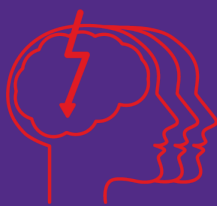
Dësse Projet gouf am Kader vum “Plan d'Action Luxembourgeois contre le Mésusage de l'Alcool” (Ministère de la Santé) an d'Liewen geruff a gëtt am Moment vun der André Losch Fondation finanzéiert.

*Lisa Hatto, Chargée de mission de la prévention du syndrome de l'alcoolisation fœtale*

**Quai 57 arcus asbl**

**don't forget**  
**zero alcohol during pregnancy**  
**zéro alcool pendant la grossesse**





# Blëtz a.s.b.l.

Lëtzebuenger Associatioun fir Betroffener vun engem Hierschlag



## All Dag krëe 4 Leit e Schlag zu Lëtzebuerg - ☎ 112 - Zäit = Gehier

**F** **Face = Gesicht**  
 Bitten Sie den Patienten zu lächeln. Ist das Lächeln asymmetrisch?



**A** **Arms = Arme**  
 Bitten Sie den Patienten, beide Arme zu heben. Sinkt ein Arm nach unten?



**S** **Speech = Sprache**  
 Bitten Sie den Patienten einen einfachen Satz zu wiederholen z.B. der Himmel ist blau. Ist die Sprache verwaschen oder komisch?



**T** **Time = Zeit**  
 Erkennen Sie eines dieser Symptome: umgehend 112 wählen!



**112 Wichtige Informationen für den Rettungsdienst:**

- Genaue Uhrzeit des Beginns der Symptome
- Vorerkrankungen und aktuelle Medikation

**Zwischenzeitlich:**

- Achten auf freie Atemwege!
- Dem Betroffenen nichts zu essen oder zu trinken geben!

## Chaque jour 4 personnes ont un AVC au Luxembourg - ☎ 112 - Temps = Cerveau

**F** **Face = visage**  
 Demandez au patient de sourire. Le sourire est-il asymétrique ?



**A** **Arms = bras**  
 Demandez-lui de lever les deux bras. Un des deux bras tombe ?



**S** **Speech = parole**  
 Faites-le parler ou répéter une phrase simple p.ex. le ciel est bleu. A-t-il du mal à parler ou à articuler ?



**T** **Time = temps**  
 Si le patient présente un de ces signes, appelez immédiatement le 112 !!!



**Informations importantes pour les secours :**

**112**

- Heure exacte du début des symptômes
- Antécédents médicaux et traitement actuel

**Entretemps :**

- Dégagez les voies respiratoires !
- Evitez toute alimentation solide ou liquide !

68, rue du Château L-3217 Bettembourg - CCPL LU84 1111 7009 1792 0000  
 Tél. : 26 51 35 51 - info@bletz.lu - www.bletz.lu



**Baby Hotline**  
**TEL.: 36 05 98**

**Wir nehmen uns Zeit für Sie!**  
**Nous sommes à votre écoute !**

Mo.-Fr. / Lu.-Ve.: 09:00-11:30  
berodung@liewensufank.lu  
www.liewensufank.lu

Seit über 30 Jahren für Sie da.  
Depuis plus de 30 ans à votre service.



**Dir fannt de Bicherbus zu folgenden  
Datumer virun der Gemeng zu Flussweiler.**

## **BICHERBUS** **2024 - 2025**

September - Februar

wuer a wéini kënnt de Bicherbus

### **DONNESCHDES T04**

Reisduerf	09:30 - 10:00	<b>12. September</b>
Iechternach	10:30 - 11:30	<b>03. Oktober</b>
Rouspert	13:05 - 13:50	<b>24. Oktober</b>
Meechtem	14:30 - 15:00	<b>14. November</b>
Flussweiler	15:20 - 16:00	<b>05. Dezember</b>
		<b>09. Januar</b>
		<b>30. Januar</b>
		<b>20. Februar</b>



# Notruf, wichtige Kontaktdaten, Öffnungszeiten, etc.

Appel d'urgence, coordonnées importantes, horaires d'ouverture, etc.

## Police Grand-Ducale 113

## Service de Secours 112

### Administration communale de Flaxweiler

Adresse

1, rue Berg

L-6926 Flaxweiler

Central téléphonique. . . . . 77 02 04 - 1

E-Mail . . . . . flaxweiler@flaxweiler.lu

Site web . . . . . www.flaxweiler.lu

App. . . . . Vie Culturelle Flaxweiler

Facebook . . . . . Gemeng Fluessweiler

Heures d'ouverture

Lundi à vendredi. . . . . 8h30 à 11h30

. . . . . 13h30 à 16h30

Ouverture prolongée le mercredi jusqu'à 18h00  
uniquement sur RDV

### Bourgmestre

Paul Ruppert . . . . . paul.ruppert@flaxweiler.lu

### Echevins

Frank Rollinger . . . . . frank.rollinger@flaxweiler.lu

Guy Heiderscheid . . . . . guy.heiderscheid@flaxweiler.lu

### Secrétariat communal

Raymond Schons, secrétaire . . . . . 77 02 04 - 21

. . . . . raymond.schons@flaxweiler.lu

Henrike Wolter, secrétaire adjointe . . . . . 77 02 04 - 24

. . . . . henrike.wolter@flaxweiler.lu

Romain Rink, rédacteur . . . . . 77 02 04 - 23

. . . . . romain.rink@flaxweiler.lu

Lynn Jungblut, rédacteur. . . . . 77 02 04 - 33

. . . . . lynn.jungblut@flaxweiler.lu

Marie-Josée Feltes, employée communale. 77 02 04 - 1

. . . . . marie-josee.feltes@flaxweiler.lu

### Recette - Bureau de la population/Etat civil

Luc Gitzinger, receveur . . . . . 77 02 04 - 22

. . . . . luc.gitzinger@flaxweiler.lu

Diane Kuffer, inspecteur . . . . . 77 02 04 - 28

. . . . . diane.kuffer@flaxweiler.lu

### Service technique

Marc Backendorf, employé technique . . . . . 77 02 04 - 40

. . . . . marc.backendorf@flaxweiler.lu

Pascal Lorrang, chargé technique . . . . . 77 02 04 - 41

. . . . . pascal.lorrang@flaxweiler.lu

Fax service technique. . . . . 77 02 04-49

Permanence en dehors des heures du bureau

. . . . . 691 18 55 49

### Enseignement

École fondamentale BILLEK. . . . . 76 06 03 - 210

Fax . . . . . 76 06 03 - 215

. . . . . secretariat@billek.lu

. . . . . www.billek.lu

### Maison Relais

Accueil. . . . . 76 06 03 - 300

Direction. . . . . 76 06 03 - 243

. . . . . maison.relais@billek.lu

### Service forestier

David Kuijpers . . . . . 621 40 65 10

. . . . . david.kuijpers@anf.etat.lu

Eric Dimmer. . . . . 621 20 21 05

. . . . . eric.dimmer@anf.etat.lu

### Services de secours

CGDIS – CIS Flaxweiler . . . . . 4 97 71 - 46 75

. . . . . CISFLX@cgdis.lu

Chef de centre. . . . . 4 97 71 - 46 76

### Police

Police Museldall . . . . . 244 701 000

. . . . . police.museldall@police.etat.lu

. . . . . www.police.lu

### Services divers

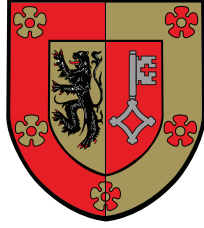
Office Social Régional de Grevenmacher. 26 70 50-1

. . . . . secretariat@osgrevenmacher.lu

Recycling Center SIGRE. . . . . 77 05 99-1

. . . . . info@sigre.lu

Creos – dépannage électricité . . . . . 80 02-990



Gemeng Fluessweiler  
1, rue Berg  
L-6926 Flaxweiler.lu  
design Jonathan Boucher

**KlimaPakt** | EUROPEAN ENERGY AWARD  
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima

**NaturPakt**  
Meng Gemeng engagéiert sech



**PacteLogement**  
Ma commune s'engage pour le logement abordable